



Directorate for Loans
and Social Development

SECTORUL 4
AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI
REGISTRATURĂ (9)
29 APR 2022
INTRARE Nr. 25496
IESIRE

ANEXA NR.1
LA HCLB nr. 120/06.05.



DI-ui Daniel Băluță, Primar
Sector 4 al Municipiului București
Bd. George Coșbuc Nr. 6-16
Sector 4 – 040532, București
România

28 aprilie 2022

Stimate Dl. Primar,

Re: LD 2086 (2021) – Sectorul 4 al Municipiului București. Infrastructura Municipală
Solicitare de ajustare a listei de Subproiecte și a Planului indicativ de finanțare

Vă rugăm să aveți în vedere faptul că, pe baza poziției exprimate în scrisoarea dumneavoastră din 23 martie 2022 cu privire la acest Proiect PFF, BDCE a aprobat:

- ajustarea solicitată a listei subproiectelor ce urmează a fi finanțate și anume prin:
 - (i) înlocuirea următoarelor două investiții sub componenta C1:
 - Construirea facilității Park & Ride la stația de metrou Berceni,
 - Reabilitarea / modernizarea sistemului rutier și amenajarea spațiilor urbane în zonele adiacente Bd. Gheorghe Șincai,ambele urmând a fi finanțate din alte surse, cu:
 - Lucrări de reabilitare a drumului public Șoseaua Olteniței.
 - (ii) adăugarea la componenta C3 a plăților rămase necesare construcției Centrului Multifuncțional al Universității de Medicină și Farmacie Carol Davila;
 - (iii) adăugarea unei a patra componente de proiect (C4) pentru investiții legate de clădirile de învățământ (așa cum se detaliază mai jos), pentru a răspunde nevoilor suplimentare identificate; și
- planul indicativ de finanțare actualizat (Surse și Utilizări), așa cum este prezentat mai jos:

Plan de finanțare (Surse)	M Euro	%
BDCE	23.3	38
Sector 4 și alte surse (CNI) ¹	37.95	62
Total	61.25	100

Plan de finanțare (Utilizări)	Costul investiției pe componentă (de la C1 la C4)	%	BDCE	%	S4 sau alte surse	%
C1. Lucrări de reabilitare a drumului public Șoseaua Olteniței	14.02	23	5.82	25	8.20	22
C2. Crearea unui nou parc public	12.72	21	6.06	26	6.66	18
C3. Acces mai bun la asistență medicală de calitate și la învățământ medical superior:	18.33	30	7.02	30	11.31	30

¹ Compania Națională de Investiții, Ministerul Dezvoltării Regionale și Administrației Publice

Subsemnatul _____, interpret și traducător autorizat pentru limbile engleză și franceză, în temeiul Autorizației nr. 34941 din data de 12.11.2012, eliberată de Ministerul Justiției din România, certific exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, a faptului că textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni și că, prin traducere, înscrisului nu i-a fost denaturat conținutul și sensul.

29 aprilie 2022

Semnătură și stampilă traducător autorizat.

traducător autorizat engleză-franceză
autorizația numărul 34941
eliberat la 12.11.2012

SECTORUL 4 AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI
CABINET SECRETAR GENERAL
INTRARE NR. P.5/680
IESIRE
Ziua 29 Luna 04 Anul 2022

Traducere din limba engleză în limba română

C3 (A) Dotarea Centrului Multifuncțional al UMF Carol Davila	4.59	7	2.00	9	2.59	7
C3 (A1) Plăți rămase pentru construcția Centrului Multifuncțional al UMF Carol Davila	8.02	13	2.00	9	6.02	16
C3 (B) Crearea unui Amfiteatru pentru UMF Carol Davila	5.71	9	3.02	13	2.69	7

(Tabelul continuă pe pagina următoare)

Plan de finanțare (Utilizări)	Costul investiției pe componentă (de la C1 la C4)	%	BDCE	%	S4 sau alte surse	%
C4. Un mai bun acces la facilități educaționale de calitate	16.18	26	4.40	19	11.78	31
C4 (A) Reconvertirea unei foste clădiri DGITL ² pentru a fi folosită drept creșă și centru de zi	2.54	4	1.00	4	1.54	4
C4 (B) Reconfigurarea, consolidarea și modernizarea Grădiniței Nr. 175 adiacentă Școlii Gimnaziale Nr. 98 „Avram Iancu”	4.75	8	0.60	3	4.15	11
C4 (C) Construcția clădirii Grădiniței Nr. 29	2.83	5	1.80	8	1.03	3
C4 (D) Reconfigurarea, consolidarea și modernizarea Grădiniței Nr. 264 – „101 Dalmațieni”	6.06	10	1.00	4	5.06	13
Total (în M Euro și %)	61.25	100	23.30	100	37.95	100

Având în vedere strânsa noastră cooperare în implementarea Proiectului, rămânem în continuare la dispoziția dumneavoastră,

Șef Unitate de Monitorizare a Proiectului
Socială
France Beumont Bieth

Director a.i, Direcția Împrumuturi și Dezvoltare
Cristian Tăbăcaru

Cc: DI. Andrei George Trocan, City Manager

² DGITL = Direcția Generală de Impozite și Taxe Locale

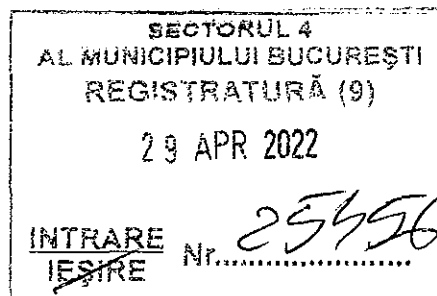
Subsemnatul, _____, interpret și traducător autorizat pentru limbile engleză și franceză, în temeiul Autorizației nr. 34941 din data de 12.11.2012, eliberată de Ministerul Justiției din România, certific exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, a faptului că textul prezentat a fost tradus complet fără omisiuni și că, prin traducere, înscrisului nu i-a fost denaturat conținutul și sensul.

29 aprilie 2022

Semnătură și ștampilă traducător autorizat,

traducător autorizat engleză-franceză
autorizația numărul 34941
eliberat la 12.11.2012





Mr. Daniel Băluță, Mayor
Sector 4 of the Municipality of Bucharest
George Coșbuc Boulevard, 6-16
Sector 4 – 040532, Bucharest
Romania

28 April 2022

Dear Mr. Mayor,

**Re: LD 2086 (2021) – Bucharest Sector 4. Municipal Infrastructure
Request for adjusting the list of Sub-projects and the indicative Financing Plan**

Please be informed that, based on the position expressed in your letter dated 23 March 2022 concerning this PFF Project, the CEB has approved:

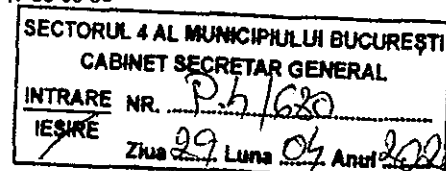
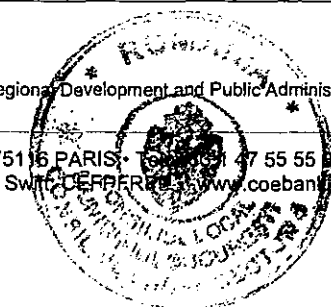
- the requested adjustment of the list of sub-projects to be financed, namely by:
 - (i) replacing the following two investments under component C1:
 - Construction of the Park & Ride facility at Berceni Metro station;
 - Rehabilitation/modernisation of the road system and arrangement of urban spaces in the adjacent areas of Gheorghe Șincai Boulevard,
 both of which will be financed from other sources, with:
 - Works for the rehabilitation of the public road Șoseaua Olteniței.
 - (ii) adding to component C3 the remaining payments needed for the construction of the Multi-functional Centre of the Carol Davila UMP;
 - (iii) adding a 4th Project component (C4) for investments related to educational buildings (as further detailed below), to meet additional identified needs; and,
- the updated indicative Financing Plan (*Sources and Uses*), as presented below:

Financing Plan (<i>Sources</i>)	MEUR	%
CEB	23.3	38
Sector 4 and other sources (CNI ¹)	37.95	62
Total	61.25	100

Financing Plan (<i>Uses</i>)	Investment cost per Component (C1 to C4)	%	CEB	%	S4 or other sources	%
C1. Works for the rehabilitation of the public road Șoseaua Olteniței	14.02	23	5.82	25	8.20	22
C2. Creation of a new public park	12.72	21	6.06	26	6.66	18
C3. Better access to quality healthcare and higher medical education:	18.33	30	7.02	30	11.31	30
C3 (A) Equipping of the Multi-functional Centre of the Carol Davila UMP	4.59	7	2.00	9	2.59	7
C3 (A1) Remaining payments for construction of Multi-functional Centre of the Carol Davila UMP	8.02	13	2.00	9	6.02	16
C3 (B) Creation of an Amphitheatre for the Carol Davila UMP	5.71	9	3.02	13	2.69	7

(Table continued on next page)

¹ National Investment Company, Ministry of Regional Development and Public Administration.



Financing Plan (Uses)	Investment cost per Component (C1 to C4)	%	CEB	%	S4 or other sources	%
C4. Better access to quality educational facilities	16.18	26	4.40	19	11.78	31
<i>C4 (A) Reconversion of a former DGITL² building to be used as a nursery and day centre</i>	2.54	4	1.00	4	1.54	4
<i>C4 (B) Reconfiguration, consolidation and modernisation of Kindergarten no. 175 adjacent to Gymnasium School no. 98 "Avram Iancu"</i>	4.75	8	0.60	3	4.15	11
<i>C4 (C) Construction of the Kindergarten no. 29 building</i>	2.83	5	1.80	8	1.03	3
<i>C4 (D) Reconfiguration, consolidation and modernisation of Kindergarten 264 - "101 Dalmatieni"</i>	6.06	10	1.00	4	5.06	13
Total (in MEUR and %)	61.25	100	23.30	100	37.95	100

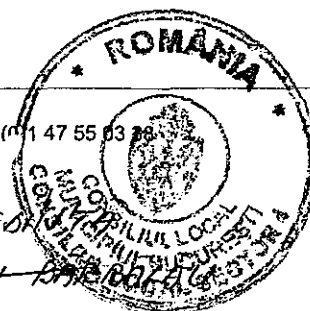
Looking forward to continuing our close co-operation in implementing the Project, we remain

Head, Project Monitoring Unit
France Becmont Bieth

Director a.i., Loans and Social Development Directorate
Cristian Tabacaru

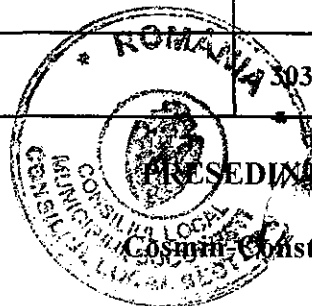
Cc: Mr. Andrei George Trocan, City Manager

² DGITL = Directia Generala de Impozite si Taxe Locale (General Directorate of local taxes).



Anexa nr. 2 la HCL nr. 171/2020 – Lista obiectivelor de investitii ce vor fi finantate din creditul/ creditele externe

Nr	Proiect	Valoare investitie (RON, cu TVA)	HCL Sector 4 pentru aprobarea indicatorilor tehnico-economici	Alocare credit/ credite externe	
				Credit extern 13.3 mil Euro	Credit extern 10 mil Euro
1	Centru Medical Multifunctional (UMF Carol Davila), din care finantare 4.5. Dotari	22,737,150	121/ 30.09.2020	-	2.000.000
2	Construire centru medical multifunctional (UMF Carol Davila)	39,721,740	32/ 22.03.2021	-	2.000.000
3	Reconversie sala de sport din Oraselul Copiilor intr-un spatiu cu functiunea de amfiteatru - Centrul Educational UMF Carol Davila	28,289,177	194/ 20.12.2021	2.220.000	800.000
4	Edificare parc si centru multicultural, B-dul Metalurgiei, Bucuresti, Sector 4	62,957,531	36/ 22.03.2021	6.060.000	
5	Lucrari pentru reabilitarea drumului public Soseaua Oltenitei	69,381,033	169/ 21.12.2020	2.220.000	3.600.000
6	Lucrari de construire in vederea reconfigurarii constructiei existente prin desfiintarea partiala, extinderea, remodelarea, consolidarea, modernizarea, obtinerea autorizatiei de securitate la incendiu, refacere imprejmuire si organizare de santier pentru Gradinita Scolii Avram Iancu	23,503,616	73/ 26.05.2021		600.000
7	Documentatie tehnica privind lucrari de construire in vederea reconfigurarii constructiei existente prin desfiintare partiala, extindere, remodelare, consolidare, modernizare, obtinere autorizatie de securitate la incendiu, refacere imprejmuire si organizare de santier pentru Gradinita 264 - "101 Dalmatieni"	30,009,226	151/ 26.10.2021		1.000.000
8	Constructie cu functiunea gradinita - Gradinita nr. 29	14,017,952	151/ 26.10.2021	1.800.000	
9	Reconversie sediu Directia Generala de Impozite si Taxe Locale Sector 4 situat in Strada Nitu Vasile nr. 50-54 in cladire cu functiunea de cresa si centru de zi	12,551,405	151/ 26.10.2021	1.000.000	
TOTAL		303,168,830		13.300.000	10.000.000



PRESEDINTE/DE ŞEDINŢĂ,

Coşmăni-Constantin BĂRBĂLĂU